

《綴白裘》里的“拉、来”以及相关结构

石, 汝杰

Research and Development Center for Higher Education, Kyushu University

<https://doi.org/10.15017/6796439>

出版情報：言語科学. 39, pp.133-148, 2004-02-28. The Faculty of Languages and Cultures, Kyushu University

バージョン：

権利関係：



《缀白裘》里的“拉、来”以及相关结构

石汝杰

《缀白裘》是清乾隆时(1736-1795)的戏曲选集,由玩花主人编选,钱德苍续选。共12集,收录当时流行的戏剧选段489出。其中有大量成段的吴语口语(以苏州方言为主)。本文的目的是,利用这些资料来考察当时方言里的动词“拉”或“来”等,以及由此派生出来的用法和结构。本文依据的是汪协如的校点排印本(中华书局,1955),从中摘录了2000多条例句,进行整理,并加以分析。例句后面括弧里的数字表示集和卷,如“(9-1)”表示第9集第1卷。

一、单用的“拉”或“来”

《缀白裘》中和“在”(动词或介词)相对应的词主要是“拉”或“来”。主要用法有:

(一)动词,待(dāi),待在,在,存在。一般不能单用,后面要带地点补语。

许阿爹,茶房拉啰里?等新亲先吃起茶来。(3-1)(……茶房在哪里?让新亲先喝起茶来。)

防早去寻,弗拉东南,定拉中间。(8-2)(趁早去找,不在…,定在…)

男儿丑,若有人来寻我,竟回头俚弗拉屋里。(9-1)(孩子们,……就回绝他[说我]不在家里。)(男儿,对青年男仆的称呼。)

半个新制铜钱没场哈赚,一粒米无得来屋里,个没那处?(5-3)(半个小钱也无处赚,家里一粒米也没有,那怎么办?)

(二)介词。

① 在,表示动作行为发生的地点。有在动词前:

写完子书,亦拉台上困子一忽哉。(4-4)(写完信,又在桌子上睡了一觉了。)

一向拉啰里赚银子?几时居来个?(2-4)(一向在哪里赚钱?什么时候回来的?)

喂!老许,你拉啰里冷庙里偷个纱帽圆领,着子来唬我老太婆?(3-1)(你在哪里的冷庙里偷的纱帽圆领,穿了来吓唬我老太婆?)

还有几个人来屋里逗进逗出:……专要吃醋盖个酸枣仁。(3-1)(……在家里跑

进跑出，专要吃…)

教哩来屋里等我；我完子正经，如飞就来哟。(3-2)(叫他在家里等我，我做完了正经事，……)

比较：叫宋相公拉公厅里等我；我完子正经，如飞就来。(3-2)

有的充当补语，用在动词后：

饭没吃子孙家里个，困没困拉王家里子罢。(3-1)(饭呢吃孙家的，睡呢睡在王家吧。)

今朝姑娘来说，孙汝权自知情虚，吊煞拉监里哉。(8-1)(……吊死在监狱里了)

小蔡个条性命是捏定来手心当中个哉。(1-2)(…抓住在手心中的了。)

渠乱娘儿两个噎子冷饭团，镇日墩来个苦瓜楼上，一阵防风吹得僵蚕能。
(3-1)(他们母子俩吞了冷饭团，整天待在苦瓜楼上，一阵冷风吹得像僵蚕一样。)(苦瓜、防风、僵蚕：都是中药。)

盖个张相公……到伴来几里吃酒！(3-2)(那个张相公……倒躲在这里喝酒！)

下例中，两种用法都有：

我里个爷爷拉李家里做工个，夜头奔得居来。搭我里阿妈一头困子，说李家里那长，李家里那短。我伴拉阿妈肚里听得明明白白个。(3-3)(我爸爸在李家做工，晚上回来。和我妈睡在一起，说李家的家长里短。我躲在我妈肚子里听得明明白白。)

下例中，“我里”表示“我们这里”：

事体塔尖沿头浪哉，亦翻起招来，倒要拉吾里来踏勘起来。(12-3)(事情快结束了，又翻供了，竟然倒要来这里踏勘了！)

② 在，到，往。和名词结合，表示动作的方向和终点。有时意义较虚。

有的在动词前：

这里说不得，我里拉里向来。(1-4)(……咱们到里面来。)

个个万勿常常拉我庙里来，不俚打搅得怕哉。(10-3)(那个万勿常常到我的庙里来，被他打搅得怕了。)

但凭员外叫我水里去就拉水里去，要火里去就拉火里去，天浪去就到天浪去。
(9-4)

有的在动词后，作补语：

姜姜伸个手拉棺材里去，个个死人一把扯牢子我。(12-4)(刚才伸手到……，那个死人一把拉住了我。)

买星肉来白焯焯，吃拉肚里子，拿个白肉汤放拉钵头里子，是介出绰出绰介一溅。(10-4)(买些肉来白煮一下，吃到肚子里，把白肉汤放在钵头里，这样哗哗地一涮。)

竟片到砚瓦上白相起来,才迁拉砚瓦槽里哉。(12-2)(竟爬到砚台上玩儿起来,都掉到砚台的槽里了。)

可怜周羽……那里当得三拷六问?轻轻里拿介一个死罪认拉身上哉。(1-4)

到京应试,个个状元吾是稳稳放来荷包里个,弗知罗里学个剪络法,竟剪子去哉。(4-4)(……这个状元我是稳稳地放在荷包里的,不知[他]哪里学的剪络法,竟偷去了。)

我张大官人倒子运了,一投投来旺介一个敛减肚皮里!(10-3)(……倒了霉了,投胎投在你这么一个小器的肚子里。)

③从,表示出发点。

旺拉京里下来,阿认得新太守范仲淹个?(1-4)(你从京里下来,认识……吗?)

④给,和名词一起作补语,前面是表示给予、说话等的动词。

送拉我学生买茶吃个吓。(5-2)(送给我买茶喝的呀。)

阿姐,前日子一个虾米客人告我一只曲子,唱拉阿姐听嘎。(10-4)(……教我一个曲子,唱给姐姐听。)

个个茶是我筛拉先生吃个,旺倒吃哉!(9-3)(这个茶是我倒给先生喝的,你倒喝了!)

旺若肯去,先付十两银子拉旺,成事居来,再找十两。(5-2)(你如果肯去,先付十两银子给你,成事回来,再补足十两。)

走得来,旺是罗里个几分,说来我听听?(1-2)(走过来,你是哪个几份,说给我听听。)

最常见的是动词“不”(给)和介词“拉”(给)的结合:

等我天浪去扳个两块青云下来,不拉亲娘镶介一架屏风,拉圆堂里摆摆,阿好?(5-2)(让我到天上去扳两块青云下来,给亲娘镶一架屏风,在圆堂里摆摆,好吗?)

就有饭,不拉狗吃子也好看家,防防宅。(3-2)(即使饭,给狗吃了,也能……)

(生)就与你银子。(丑)不几哈来我?(3-3)(就给你银子。…给我多少?)

那间囡儿来丑绣房里,旺拿个两家聘物去,不来哩看。(3-1)(现在女儿在绣房里,你拿那两家聘物去,给她看。)

下例中“拉”和“来”并存。

(丑)侬个?不铜钱拉我买糖吃?(旦)正是。(丑)不几个来我?(旦)与你三个。(3-3)(什么?给我钱买糖吃?……给几个给我?……)

“不拉/不来”还表示被动:

学生拉临安城里颇颇有些体面,不拉俚如此辱骂,叫学生那亨做人?(9-1)(我在临安城里颇颇有些体面,给他如此辱骂,叫我怎么做人?)

不来刘穷一把领鬃毛,一骑骑得上去,个烧愿心个好奔吓!(3-3)(被刘穷一把领鬃毛,一骑骑上去,那匹马一阵好奔哟!)

(三)动词,组成比较固定的熟语,“拉××身上(浪)”,表示由××承担责任。

介没拉我身浪,等我寻介个大老官得来发利市。(7-2)(那么由我负责,让我找个大老官来发利市。)

(众)江边各处打捞,沿江叫唤,并无踪影。(净)才拉咄戩身上,快点去寻!(1-2)(……都由你们负责,快些去找!)

二、“拉”或“来”和“里”、“戩”等成分的结合

“拉”或“来”的用法,除了上一节所述的以外,更常见的是和“里”、“戩”等表地点的成分结合在一起,以表示“在这里”、“在那里”等含义,并有更进一步的虚化(语法化)的用法。

在《缀白裘》中,最常见的形式是“拉里”和“拉戩”。“里”指近,“戩”指远,都是指地点的词,相当于“这里”、“那里”。如下列各例,远近的区别还是很明显的:

拉戩故搭转湾头撞着子一位朋友,说子两三句说话,竟弗见子兄哉,啰哩晓得吾兄拉里格里自言自语。(2-4)(在那边的拐弯处碰到一个朋友,……竟不见了老兄,哪知道我兄在这里自言自语。)

大爷,我里坐拉里,美娘立拉戩,一点风月兴趣才无哉。(10-4)(我们坐在这里,美娘站在那里,一点风月兴趣都没有了。)

咦,弗多几步,到踱到拉里哉。为俚了冷清清,立门头个丫头无得介一个?——呃黑!阿有啰个拉戩咄?(7-2)(咦,不多几步,倒走到[这里]了。为什么冷冷清清,守门的丫环也没有一个?——嗨!有哪个在[那里]呢?)

三、“拉里”和“拉戩”

本节以“拉里”和“拉戩”两个词为代表,来考察这些组合的意义和用法。

(一)动词,在这里/在那里,在。后面大多不再用表地点的词语。有时,“里”和“戩”本身的地点意义还相当明确。

姑娘拉里一歇歇,饿得昏头搭脑,……咄拉里日长世久,那哼过个日脚介?(3-1)(你姑妈在这里一会儿,就饿得昏头昏脑,……你在这里天天如此,怎么过日子的?)

老爷弗拉里,坐坐弗番道个。(3-4)(老爷不在,坐坐没关系的。)

既是年嫂的船拉里,我里弗便,统个船到乌鹊山去罢。(8-1)(既然是年嫂的船在这里,我们不方便,把船移到乌鹊山去吧。)

我个儿子,一个蟹虱大王拉丑,进去见了。(12-3)(我的儿子,一个蟹虱大王在[里面],……)

只见书房里台上有个月饼,一瓶三白酒拉丑。(9-2)

亲娘,阿有梯拉丑?借一张得来噻。(5-2)(大娘,有梯子吗?借一架来。)

想是红娘个丫头拉丑哉,等我搂搂哩介。(7-3)(想是红娘那丫头在,让我取笑取笑她。)

原来是请吃酒个,下帖子个啰个拉丑?(8-1)(……,送帖子的人,哪个在?)

丑丑小姐好好能介拉丑,那说侬投江死哉?(1-2)(你们小姐好好地活着,怎么说什么投江死了?)

“拉里”又写作“拉哩”:

阿唷,望市墩浪个三姑娘也拉哩。(2-2)(望市墩上的三姑娘也在。)

有时“拉丑”后还有地点名词:

(净)拉啰里?(丑)拉里几里,貌。(12-1)(在哪里?在这里,唉!)

等我骗骗哩列介。……老爷,求诗画个拉丑外头。(8-1)(让我骗骗他吧。……老爷,求诗画的在外头。)

那没我拉丑书房里吓,若有人来寻我没,弗要回头哩,等我见机行事。(9-1)(那我我在书房里,若有人来找我,不要回绝他,让我见机行事。)

(净)贼更了,拉丑罗哩个答介?(付)哪,哪,哪,贼贵搭荡立丑个就是哉。(9-1)(那样的话,在哪个地方呢?……喏,那边站着的就是了。)

下面两例,官话的“在这里”和“拉里”同时使用:

老亲娘,个位姐姐几时来个?(老旦)是从小在这里的噻。(付)从小拉里个?那我弗认得哉?(7-2)(这位姐姐什么时候来的?……从小在[这里]的?怎么我不认识呢?)

在那里?(丑)拉里几里,等我摸摸看。坏哉,杀差哉!(9-4)(……在这里,让我摸摸看。坏了,杀错了!)

下例则是“拉里”和“拉屋里”(拉+地点)并用的例子:

有客人拉里,拿茶出来!——个也奇哉,才弗拉屋里哉。(4-4)(有客人在,拿茶出来!——这也奇怪了,都不在家里了。)

“有拉里”,是动词“有(无)”和“拉里”的组合,表示存在(或不存在):

前日子啰个说格里紫石街上有个标致女客拉里?(4-3)(前天谁说这里紫石街

上有个漂亮的姑娘在?)

先生,我有现成泡粥拉里,阿要吃子一碗去罢?(5-3)(我们有现成的稀饭在,要不要吃一碗再走?)

快点里向去说,有个天大地大、希大蛮大个大嫖客拉里。(12-2)(快些进去说,有个天大地大、极大很大的大嫖客在[这里]。)

(丑)噢。阿有啰个拉里?(生)是那个?(丑)我俚是张员外丑。(8-3)(有哪个在?……我们是张员外家的。)

横是无人拉里,说拉客人听听也罢。(1-4)(反正没有人在,说给客人听听也罢。)

走脚响,像是有人拉丑。(3-2)(有脚步响,好像有人在。)

马坊里有一把闸马料个刀拉丑,等我去拿出来。(9-4)(马房里有一把铡草料的刀在,让我……)

又表示“有办法了”,“想出办法来了”:

无得眼泪嘿那处吓?有拉里,塌点馋吐嘿是哉。(10-3)(没有眼泪,怎么办?有办法了,涂些吐沫就是了。)

吓,吓,吓,有拉里哉。就拿个万俟丞相招赘个节事写上去没是哉。(4-4)(啊,有了,就把万俟丞相招赘这件事写上去就是了。)

(二)介词,在。后面再用地点名词。这种用例里,“里”和“丑”的地点意义已经相当淡薄了。

①用在动词前:

个个刘廷珍个小畜生拉丑外头讨饭拉娘吃,弗得就死,个没那处?(5-2)(刘廷珍那个小畜生在外头讨饭给娘吃。不会就死,那怎么办?)

只有一个小官人拉丑京里会试,只得十六七岁来。(4-4)(只有一个小官人在京里会试,才十六七岁。)

俚人拉丑门前影拉影,阿是白闯里啥?(3-2)(谁在门前躲躲闪闪的,是小偷还是什么人?)

拉丑自家屋里无荤弗吃饭,到子几里无饭弗吃荤丑噻!(3-1)(在自己家里无荤不吃饭,到了这里无饭不吃荤呢!)

个日员外、安人正拉丑园里亭子浪赏雪,吃得闹热蓬生。(9-4)(那天员外、安人正在园里亭子上赏雪,吃得热热闹闹的。)

②用在动词后,作补语:

吓!你弗看见了,观世音立拉丑云端里听我里说话?(9-1)(你没看见,观世音站在云端里听我们说话?)

一件要紧物事忘记拉丑屋里哉。(2-3)(一件要紧东西忘记在家里了。)

家下就住拉丑前巷，等我居去拿子一条被头就下船便罢。(2-4)(舍下就住在前巷，让我回去拿一条被子就下船罢了。)

“拉里”的用例只有一个：

啰哩晓得吾兄拉里格里自言自语。(2-4)(哪里知道我兄在这里自言自语。)

(三)副词，在，正在。用在动词或形容词前，表示：

①动作正在进行：

呀！老孙差哉！“个句是要个，个句亦是要个”，弗是拉里改书，到拉里钞书哉。(4-4)(呀！老孙错了，“这句是要的，这句也是要的”，这不是在改信，倒是在抄信了。)

为什新人弗出来？(众)快些。……(净)新老官人拉里火冒哉。(5-4)(为什么新人不出来？……老新郎在发火了。)

拿哩丑一家陷害，只剩得个小官人拉丑求乞度日，还要叫我去杀哩！(5-2)(把他们一家陷害，只剩个小官人在求乞度日，还要叫我去杀他！)

方才叫我去买子羊肚子，不拉个丫头拉丑收拾，等俚拿出来。(10-3)(方才叫我去买了羊肚子，给个丫头在收拾，等她拿出来。)

只看见无其数个小人成淘作块介拉丑白相。(12-2)(只看见无数的小人在成群结队地玩儿。)

②静态动作、状态的保持：

咦，个是打胚三丫头吓！好丑！水没弗挑，倒拉里困！(3-3)(这是该打的三丫头呀！好啊！水呢不挑，倒在睡觉！)

前日子夫人道是我跟相公白相子了，打子我廿记，今日还拉里痛来。(11-1)(前天夫人以为我跟相公玩儿了，打了我廿下，今天还在疼呢。)

③有的是心理活动：

俚丑拉里千憎万厌歇，那间我去讨俚丑个怠慢！(8-1)(他们在千憎万厌，我现在还去讨他们的怠慢！)

(净)阿感激我？(丑)着实感激，日夜介拉里感激。(9-4)(感激我吗？实在感激，日夜地在感激。)

其夜吾正拉丑思量个娘，即听得海里唿喇生能介一响，钻出一件嘿事来。(12-2)(那天晚上我正在思念我妈，只听见海里哗啦一声响，钻出一件东西来。)

吓，个意思拉丑叫学生明朝早点来吓。(1-4)(你的意思是让我明天早些来吧。)

④也有表示变化的过程的：

我个身体犹如蛀空松板能介，拉里击力夹腊才酥子下来哉！(5-4)(我的身体就

像蛀空的松板那样，正在稀里哗啦酥下来了！)

⑤有的是刚才(或最近一阶段中)的动作或状况：

(付上) 旺搭啰个拉里说话?(贴遮旦介) 没有人。……(付) 小油嘴! 明明里有人拉里说话!(12-3) (你在和谁说话? ……明明有个人在说话!)

(旦上) 吓! 母亲为何这等慌张?(丑) 相公拉里出现。(4-4) (相公[的幽灵]出现了!)

有人拉丑叫我讲价钱，等我讲子价钱勒来。(5-4) (有人在叫我讲价钱，让我讲了价钱再来。)

弗要拉丑嘴强，有赃证拉丑。(12-1) (你别嘴犟，有赃证在。)

⑥有的是眼下(或即将)进行的活动：

(净) 连连叫你，不见你来!(丑) 撞是流水拉里答应哉。(9-3) (……我是马上答应的。)

我……冲撞子个大娘娘哉，拉里唱喏苏气哉。(5-4) (……在此唱喏，给您出气了。)

⑦下例中的意义比较实在，在这里：

吓! 丁未年有个魏从道拉里做歇太守个?(净) 正是。(9-1)

(四) 助词，着；了。用在动词后，表示：

①静态动作(坐、立)的状态：

大爷，我里坐拉里，美娘立拉丑，一点风月兴趣才无哉。(10-4)

灰堆头一个丫头困拉丑。(5-3) (灰堆旁有一个丫头躺着。)

老亲娘，阿嫂才立拉丑，叫我那亨坐介?(3-2) (嫂子都站着，叫我怎么坐呀?)

日日守死能介守拉里，旺道阿要累杀!(9-3) (天天等死似的等着，你说累不累!)

②动作完成后其结果或遗留状态的持续，动词有时带结果补语：

阿呀，关门拉里吓! 让我喊声看：阿有罗个丑?(9-1) (门关着。……有谁在吗?)

为侬子大门开拉里吓? 我里个星人才拉啰里去哉?(1-2) (为什么大门开着? 我们的那些人都上哪里去了?)

噢! 那了弗听得磨子响? 等我进去看看介。——好吓! 到困着拉里!(3-3) (噢! 怎么没听见磨子响? 让我进去看看。——好啊! 倒睡着了!)

头上戴子纱帽，身上着子员领，脚上倒拖一双鞋皮拉丑。(5-3) (头上戴着纱帽，身上穿着圆领，脚上倒靸着鞋。)

一走走到汪朝奉虱店里去，看见多哈衣裳挂拉丑。(12-2) (一走走到汪朝奉的店里去，看见许多衣服挂着。)

叫裁缝量一量，分一分，一件亦多，两件亦少，至今还丢起拉丑来。(8-1) (叫裁

缝量一量,分一分,[做]一件又多,两件又少,至今还丢在一边呢。)

我看咁个膀哈拉里枪能介戳起拉丑哉。(10-4)(我看你的胯下枪一样竖着呢。)

③动作产生的后果,动词常带结果补语:

才是咁个毬养个一顿缠,带累我忘记拉里哉。(1-2)(都是你这狗娘养的胡搅蛮缠,带累我忘记了。)

咳!跌得昏头搭脑,一个关王老爷倒拖拉里哉。(8-2)(……把个关王爷倒拖着了。)

(旦)借脚盆使一使。(丑内)脚盆撒拉丑,弗曾箍来。(3-3)(……脚盆散了,还没有箍呢。)

(净)突下来没那?(付)弗突下来个,有介个钩子贼介摘住拉丑个。(9-1)(掉下来怎么办?不会掉下来的,有个钩子那么钩住的。)

又写作“拉俚”。

弗好哉!倒乞俚打倒哉!亦打输拉俚子,故嘿那处?(9-4)(不好了。倒被他打倒了。又输了,这可怎么办?)

④因动作而产生的事物出现或存在:

今朝提两篮鱼得出来,一篮鱼换子米拉里,拿去烧起饭来。(8-4)(今天提了两篮鱼出来,一篮鱼换了米,……)

我拉茅山去烧香,学得个捉鬼法拉里,阿要替你丑捉子出去?(12-4)(我到茅山去烧香,学了个捉鬼法,要不要替你们捉出去?)

一把酒壶把我促搭拉里哉。(12-2)(一把酒壶被我偷来了。)

诗稿是有个,才锁丑厨里嘿那?吓,吓,小僧记得介两首拉里。(7-3)(诗稿是有的,都锁在柜子里,怎么办呢?哦,哦,我还记得那么两首。)

(拿出银介)哪,先送介廿两白物拉里。(9-1)(给,先送二十两银子[在这里]。)

伙计,撞着子吃白食个拉里哉,出来相帮打吓!(10-2)(碰上吃白食的了,出来帮我打他!)

无非是蘑菇、香蕈、豆腐、面筋,合凑成多个一大碗拉丑。(4-1)(……凑成了一大碗。)

⑤剩余的结果:

方才买书还剩个三钱银子拉里,兄到酒店里去吃子罢。(4-4)

留拉里,下遭再来吃没是哉。(1-4)(留着,下次再来吃就是了。)

俚个酒钱弗曾还,拿个当头押拉里来。(8-2)(他的酒钱没有还,拿个东西押在这里。)

我一向要赏你,今日来得凑巧,剩一个白铜钱拉里,赏拉咁子。(8-1)(……今天

来得凑巧，剩一个小钱，赏给你。)

诺，姜姜买肉剩个十三个老黄边拉里，先拿子去。(12-2)(给，刚才买肉剩十三个小钱，先拿去!)

(丑)……我到有旺个心，留介一大碗拉丑。(小生)一大碗穀了。在那里?(4-1)(我倒有心，[给你]留了一大碗。)

(五)助词，用在形容词和一些短语后，强调状态、数量和程度，略带夸张。还保留一些表示现在状态的含义。

我里一把年纪拉里哉，权做主婚，又做媒妁。(8-4)(我们一把年纪了，……)

去子个好几年，亦是个好带年吓拉里哉。(1-4)(去了好几年，又是好多年了呀!)

见了夫人，须下个全礼。(净)这个是弗消分付，我会拉里。(8-4)(……这个是不必吩咐的，我会的!)

看起来还有点弗局拉丑来，等吾去回头哩声介。(6-3)(看起来还有点不妥，让我去跟他告辞一声。)

(小生醉态上)酒保!(付)噢!醺拉丑哉。(8-2)(……醉了。)

(二旦)尊姓吓?(丑)姓吓?有个，两掘拉丑，西贝。(二旦)是贾相公?(12-2)(……姓吗?有的，是两段的，……)

我说赌场里去走走，嚟里晓得新太爷大张告示，禁子个赌博冰炭能介拉丑。(12-4)(……哪知道新县太爷大贴告示，严禁赌博，像冰炭[不相容]一样。)

方才冠而冕之介出来个，那间弄得落汤鸡能介拉里哉。(2-1)(……现在弄得像落汤鸡似的了。)

死是要死得势拉里，但是一时头浪弗肯死吓。(10-3)(死是很想死呢，但是一时还不肯死呢。)

前日子吃子一个糟饼，今日还是昏头搭脑介拉里来。(7-1)(前天吃了一个糟饼[酒糟做的饼]，今天还是昏头昏脑的。)

我是墙摊壁倒石脚捉弗齐拉里，拿我是介大推大扳，再跌坏子个双脚没，一发难收拾哉。(5-4)(我处于很难收拾的处境，还把我如此摇晃，再跌坏了双脚，更难收拾了。)

我话也弗曾说完，就劈面一啐，啐得吾昏头搭脑，就是有话也说弗出来拉里哉。(6-3)(我话也没有说完，就劈面一啐，啐得我昏头昏脑，就是有话也说出来了。)

(末)你抬头，我抬脚。(丑)阿晓得我有点抬头弗起拉里了。(9-4)(……你知道吗?我头也有点抬不起来了。)

一个穷秀才，屋里饭饭没得吃拉丑，倒有铜钱买放!(6-4)(……家里饭也没有

吃呢，……)(饭饭，儿语。)

下例中的意义比较实在，在那里：

是介踢踢塌塌，一走走到酒店上，一坐坐拉丑子。(5-1)(这么“踢踢蹋蹋”地走，……，一坐坐下[在那里]了。)

四、其他类似结构

(一) 来丑：同“拉丑”。

①动词，在。

那间囡儿来丑绣房里，丑拿个两家聘物去不来哩看。(3-1)

②副词，在，正在，表示动作在进行中。

傍早居去罢，屋里着实介来丑相打。(3-1)(你趁早回去吧，家里打架打得厉害呢。)

此老来丑打磕头，待我叫声介。——老贾！老贾！(1-2)(老头儿在打瞌睡，让我叫一声。……)

看个对鸳鸯阿有趣，来丑打雄。(2-1)(……真有趣，在交尾呢。)

③助词，表示存在，或动作结果的持续。

前日子有个句容人当一把切面刀来丑，拿拉丑看。(5-2)(前几天有个句容人当了一把切面刀[在那里]，拿给你看。)

(二) 拉哈

①动词，在，在里面，在这里。表示存在及其范围。

西边是放生池，池里多哈希希奇奇个物事拉哈。 (7-3)(……池里有许多奇怪的东西呢。)

吓！是哉，方才拉日头里数个了，连影子才算拉哈哉。(10-2)(啊，是了。刚才在太阳下数，连影子都算进去了。)

阿呀！吃弗得个，有毒药拉哈个！(12-3)(吃不得的，有毒药在里头！)

(净吃介)这个酒淡。(丑)淡没放点盐拉哈。(1-4)(……淡的话，放些盐。)

我相公脱个靴拉丑，才畔拉哈哉。朝晨片起来着着，哟，只听得靴统里喊起来哉。(12-2)(我相公脱的鞋放着，[它们]都躲在里面。早上起来一穿，只听得靴筒里叫起来了。)

②副词，正在，在。用在动词前，表示进行。

但听见轿子里“丑”勒“丑”拉哈哭。(7-3)(只听见轿子里呜呜地在哭。)

③助词，着，在里面。用在动词后，表示动作结果的持续。

多时弗收拾，像道王紫狼，弗知是野猫做了窠拉哈哉。(10-3)(好久没有收拾，好像是黄鼠狼，不知道是野猫[在里面]做了窝了。)

一日子我拉人家做子生活，促介两个鱼头罩拉哈。(12-4)(一天，我在人家干活，偷了两个鱼头罩。)

拉花轿里，轿夫忘记一只草蒲鞋拉哈，替我袖子来，难间竟用得着哉。(3-1)(在花轿里，轿夫忘记了一只草蒲鞋，让我袖来，现在竟用得着了。)

(净戴没眼介，付大笑介)阿呀!纱帽那说连眉毛才遏拉哈个介?(5-3)(……纱帽怎么连眉毛都遮住了呢?)

④助词，用在句末，表示强调语气，略带夸张，也有表示现在状态的含义。

(丑)三个白铜钱一担。(二旦)这样贱的?(丑)近来强拉哈。(12-2)(……最近便宜着呢!)

(三)来哈：同“拉哈”。

动词，在里面，也表示动作完成后结果的持续。下列前两例的意义比较具体。

妮子，再拜一拜，油盐酱醋才来哈哉。(2-1)(孩子，……油盐酱醋都有了!)

只得拿大门前个一只药柜得来放个死人来哈，当子棺材。(12-4)(只得把大门前的一只药柜拿来，把死人放在里面，当作棺材。)

(净)斟来!(丑)客人，斟来哈哉。(1-4)(斟上来!……斟好了!)

(四)拉浪

动词，在(上面)。浪，即方位词“上”。又作助词，用在动短语后，表示动作结果和状态，着。

贤弗贤，小人也弗晓得；只听得碑上有偕司马光、苏东坡拉浪。(8-2)(贤不贤，我也不知道；只听得碑上有什么司马光、苏东坡在上面。)

等我折开来看，写个哆哈偕拉浪。(4-4)(让我拆开来看，写了些什么在上面。)

拿一条红春凳出来，让我躺拉浪子。(9-2)(……让我躺着。)

(五)来里/来哩：同“拉里”。

①介词，在，到(这里)。

这是我个只船头还搁来里干岸浪来。(2-1)(只是我的船头还搁在岸上呢。)

弗是我今日来里阿哥阿嫂面前糝松香啥。(3-1)(不是我今天在哥嫂面前说[他的]坏话。)

②助词，着，表示动作完成后其结果、状态、影响的持续，或产物的存在。

小官人，拿个只锭得来，让我咬介一点边来哩，包介一包。(5-2)(……把那个元宝拿来，让我咬下一点边来，包一包。)

五、表示地点的成分

“拉”或“来”后面表示地点的成分，在《缀白裘》里，能单独使用的，有“里”、“丑”和“哈”。这些成分有各种用法。

(一)里：一般用于指近的地点。

①动词，在，存在，在这里。

还好，有一本囫圇个里来。(7-1)(有一本完整的在。)

自然居去，壳帐住里过年了。(11-2)(当然回去，打算在那里过年。)

②语气助词，用在动词短语后面，表示动作结果等。

阿呀！一件物事忘记忒里哉。(9-3)(一件东西忘记掉了。)

六局丑才叫齐里哉。(净上)齐哉？(6-3)(六局都叫齐了。齐了？)

③“有里”，同“有拉里”，表示突然想起来。

吓，有里哉。我有一个移星换斗之计拉里。(1-2)(好，有办法了，我有个移花接木的计策了。)

有里哉，请问亲家母：你丑个样穷，是还是祖上传下来个呢，还是自家亲手挣个？(3-1)(有了，……你们这样穷，……)

(二)丑：指远的地点。

①动词，在，在那里。

前日瑶峰和尚送个两瓶茶叶丑，开一瓶得来泡两碗出来。(9-1)(有前天瑶峰和尚送的两瓶茶叶，开一瓶，泡两碗出来。)

吓，口渴吓？山底下碧波清涧水丑，呼两口就解子渴哉。(3-4)(……山下有碧清的涧水，喝两口就解渴了。)

是介一桩事体丑，看旺那审法。(5-3)(有这么一件事，看你如何审。)

阿有啰个丑？拿竹引得来打个贼狗腿！(8-1)(有哪个在？拿竹板来打这贼狗腿！)

②介词，在。

阿呀！坏哉。一个马桶泼番丑房里哉。(3-2)(……把马桶泼翻在房里了。)

两日弗见出来，弗知阿曾饿杀丑屋里来。(8-4)(几天没看见出来，不知有没有饿死在家里。)

看见个蛇头伸丑下底，竟认错哉，说道“鸡巴好像黄瓜能”。(7-3)(看见个蛇头伸在下底，……好像黄瓜一样。)

诗稿是有个，才锁丑厨里嘿那？(7-3)

偈直脚困着丑铁铲柄浪丑来！(10-3)(你简直是睡着在铁铲柄上了。比喻胡思

乱想。)

③副词，在，正在。用在动词前，表示动作正在进行。

(付) 唉! 李爷! 罗哩火着哉?(净) 正是。唉，个搭也丑着哉。(2-1) (……哪里着火了? 是的，喂，那里也在着zháo[烧]了。)

(丑内叫介) 大个，拉丑罗里? 我要饭吃吓。(付) 咳! 亦丑叫哉。(10-3) (老大，在哪里? ……咳! 又在叫了!)

④助词，用在谓词或谓词短语后，表示存在、持续等意义，着。

(净) 还有火腿丑来。(付) 前日子老爷要吃了，割落子一块个哉。(8-1) (还有火腿呢。前天[因为]老爷要吃，割掉了一块了。)

我说要发财耶，弗想今日念两头滚进门来; 而且还有介多哈银子勒米丑来。(9-1) (……没想到今天二十两滚进门来; 而且还有这许多银子和米呢。)

我到替你里愁; 头上借到脚后跟，罗里来个馒头果子丑还别人?(3-1) (我倒在为你发愁; 从头借到脚，哪里来吃的东西还别人?)

我是弗曾拿，我看见烂鼻头阿二拿丑。(3-3) (我是没拿，我看见烂鼻头阿二拿的。)

看见我搭阿嫂两个是介坐丑没，阿拉，阿拉。(3-2) (看见我和嫂子俩这么坐着，这样那样。)

(净) 贼更了拉丑罗哩个答介?(付) 哪，哪，哪，贼贵搭荡立丑个就是哉。(9-1)

真正是臭河泥涂弗上壁个! 个个臭花娘直头是囡囡木头，弗曾经铲削丑来!(5-4) (真正是臭河泥涂不上壁，这个姑娘简直是原木，没有加工过呢!)

⑤助词，用在谓词或谓词短语后，表示动作完成后的结果或结果的存留，可直译为“在那里”。

舌头吃得杠棒粗丑哉，还要“酒来! 酒来”!(7-1) (舌头吃得像杠棒粗，……)

个个酒是糯米搭水做丑个。(12-4) (这个酒是糯米和水做的。)

一钵头个面，留丑子两三日，馊子了，才倒拉狗吃哉。(3-1) (一钵头的面，留了两三日，馊了，所以都倒给狗吃了。)

啐出来! 费子几哈铜钱银子合丑个药，那说吐也吐，我也吐!(12-4) (呸! 花费了许多钱合[成]的药，怎么你也吐，我也吐!)

饶吐会使一帆风，只怕满身缠子篷脚索丑来!(1-2) (哪怕你会使一帆风，只怕浑身缠满了篷索。)(比喻受束缚。)

下例中的“化”可能也是类似的成分，相当于后来的“来化、勒海”。

(立起泼酒介) (丑) 完哉! 完哉! 醉化丑个哉!(11-2) (……醉了!)

⑥助词，的，呢，啊。用在句末，表示强调的语气，强调数量、方式等。后面还

可用别的语气助词。

兄弟, 旺还弗得知做阿哥穀苦丑来。(2-2) (你还不知道哥哥的苦呢!)

(贴哭介) 贵妃娘娘是介一番, 尚然死得是介苦恼。我将来弗知那亨结果丑来!
(2-2) (贵妃娘娘这样一番, 尚且死得这么苦。我将来不知道怎样的结果呢!)

阿嫂, 我里因儿嫁子去, 弗要说别样, 牛粪吃弗尽丑来。(3-1) (阿嫂, 我们的女儿嫁去后, 不要说别样, 牛粪吃不光呢!)

儻个, 猪养大子没杀肉卖, 狗吃壮子没看山门。旺比猪狗弗如丑来! (4-1) (什么, 猪养大了杀肉卖, 狗吃肥了看山门。你比猪狗还不如呢!)

(三) 哈

动词, 同“拉哈”, 在, 在里面。

个件衣裳不拉裁缝做子魔到哈哉。(5-3) (这件衣服被裁缝做了魔到在里头了。)

多时弗开药箱, 老虫做子窠哈哉。(12-4) (好久没有开药箱了, 老鼠在里头做了窝了。)

吓, 道人, 风炉浪增点炭哈, 恐有游客到来烹茶伺候。(7-3) (……风炉里加点炭, ……)

只好唱介一个撒网喏, 一齐才哈哉。(12-2) (只能唱一个撒网喏, 一起都在里头了。)(唱撒网喏: 指用转动180°的方式对众人一次性作揖。)

六、讨论

我们在编写《明清吴语词典》时搜集到的类似的结构形式有: “拉丑、拉哈、拉浪、拉里、拉上、来东、来丑、来朵、来噪、来哈、来海、来浪、来里、来上、勒丑、勒海、勒浪、勒里”等。前半的动词有“来”、“拉”、“勒”等三种; 后半表示地点的成分, 写法各异, 可分为如下几组: “丢、丑、笃、哆、朵、噪”、“哈、喝、合、海、罕、呵、亨、化”、“郎、朗、浪”、“里、哩、哩”、“搭、打、带”、“东、咚”。有的只是单纯的不同写法(如“丑、笃”), 有的则可能是不同地点方言的差异(如“哈、海、化、亨”), 也有的可能是不同历史时期的变化形式(如“丑、朵”和“哈、海”), 而“上”和“浪”则是同一个成分的不同记录法(训读和记音)。

“来”、“拉”、“勒”当是同一个词, “来”因极为常用, 以至发生弱化及促化, 其结果就是变成入声的“拉”, 进一步发展的结果就是央元音韵母的“勒”了。在明末的《山歌》中, 这个动词只用“来”。在《缀白裘》中, 则是“来”和“拉”并用, 但“拉”使用频率明显比“来”高。在清末的吴语小说中, 也有类似的差异。如《海上花列传》只用“来”: 来浪(286)、来里(356)、来噪(180)、来海(3); 《九尾狐》

只用“勒”：勒浪(81)、勒里(90)、勒笃(3)、勒海(42)；而《九尾龟》中，“来、勒”都有：来浪(186)、勒浪(90)、来里(25)、勒里(1)，但是“勒海”只有一个(以上括弧里的数字表示使用的次数)。但由此看来，“来”和“勒”的区别，不能单纯地用不同时代的发展阶段来解释，只能认为是因地域差异而产生的不同(当然，有时地域的差异也能反映不同时代的发展阶段)。见于《缀白裘》的动词主要是“拉”或“来”，以及由它们起头的组合。可以认为，《缀白裘》的用法正好处于过渡的中间阶段。

从上文的各种用法来看，“拉丑”、“拉里”之类的结构，显然是从表存在的动词和表地点的名词的组合演化而来的。但是“丑”、“里”等成分，在《缀白裘》里，已经不是方位词，而在相当大的程度上，具有和“拉丑”、“拉里”等相仿的功能。我们只能作出如下推测：在比《缀白裘》更早的时代，“丑”、“里”等是单纯表示地点的名词(同时还可能有方位词的功能，如“里”)，后来和“拉、来”等结合后，具有了相当高的虚化(语法化)的功能。在这样的背景下，以至“丑”、“里”等自身也具备了类似的功能。但是，这样的用法最迟到清末就被淘汰了，不再见于《海上花列传》等吴语小说。保留下来的只有充当语气助词的“丑”和“里”等。

参 考 文 献

钱乃荣 1997：吴语中的“来”和“来”字结构，

载钱乃荣《北部吴语研究》(上海大学出版社，2003)

钱乃荣 2003：苏州方言中动词“勒浪”的语法化，《中国语言学报》第9辑

石汝杰 1990：略谈《缀白裘》的语言，日本《中国语研究》第32号

石汝杰 1996a：苏州方言的体和貌，载《动词的体》(张双庆主编)

(中国东南部方言比较研究丛书第2辑)，香港中文大学中国文化研究所，1996

石汝杰 1996b：吴语读本(明清吴语和现代苏州方言)，日本好文出版，1996

石汝杰、宫田一郎主编：《明清吴语词典》，上海辞书出版社，即将出版